

# **Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition française]**

Band (Jahr): - **(1959)**

Heft 3

PDF erstellt am: **21.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-792202>

## **Nutzungsbedingungen**

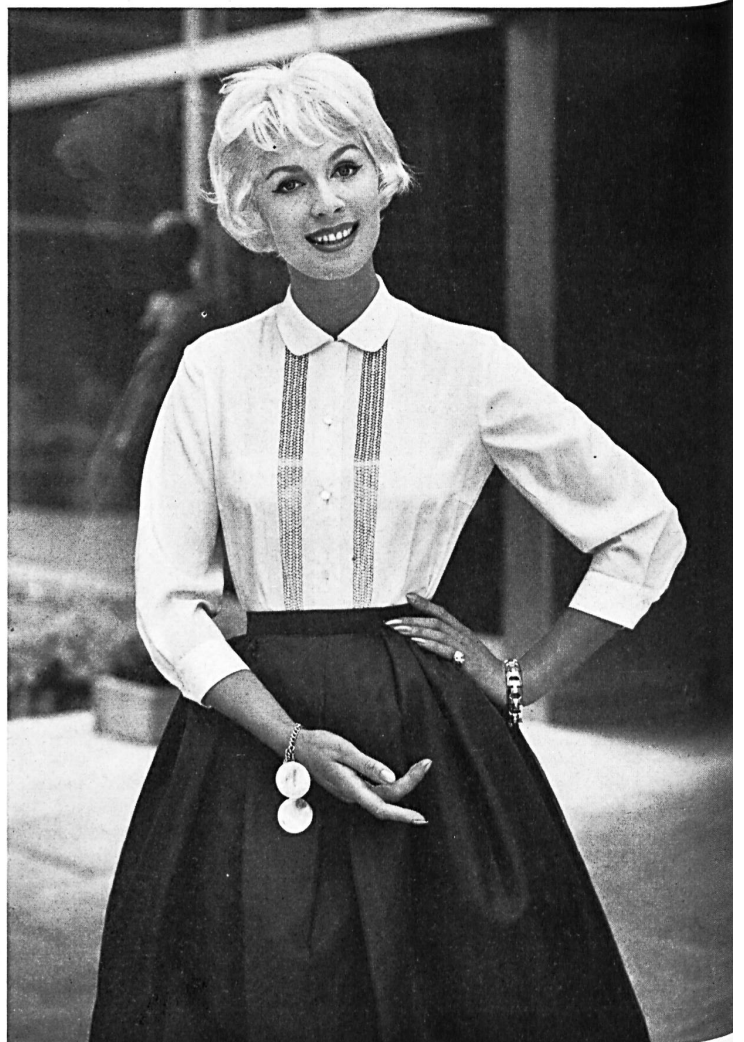
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Contributions individuelles des maisons  
 Manufacturers' own Contributions  
 Contribuciones individuales de las casas  
 Beiträge einzelner Firmen

(Pages — Paginas — Seiten 120, 123-137)



WILLY ZURCHER S. A., SAINT-GALL

Broderie en applications sur organdi de soie marine.  
 Embroidery appliqué on navy blue silk organdie.  
 Aplicaciones de bordado sobre organdí de seda azul marino.  
 Stickerei, appliziert auf marineblauem Seidenorgandy  
 Photos Stwolinski

Entre-deux de guipure mode sur blouse en batiste de Térylène.  
 Fashionable guipure insertion on blouse in Terylene Batiste.  
 Entredós de encaje guipur a la moda, sobre blusa de batista de Terylén.  
 Modische Guipure Entre-deux auf Terylene-Batist Bluse.



## Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

## Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

## Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

### BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Alondra S. A., Wil	28
Bischoff Textiles S. A., St-Gall	26, 79, 89, 137
Bosshard & Cie S. A., St-Gall	28
Eisenhut & Co., Gais	141
Eugster & Huber S. A., St-Gall	24
Filtex S. A., St-Gall	28, 142
Christian Fischbacher Co., St-Gall	11
Forster Willi & Cie, St-Gall	15, 40, 43, 44, 45, 46, 53, 58, 59, 74, 80, 82
H. Frei & Cie, Diepoldsau	28
Carl Gorini, St-Gall	28
W. N. Gubser S. A., St-Gall	141
Hausamann Textiles S. A., Winterthour	24
Honegger & Cie S. A., St-Gall	24, 111
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbühl-St-Gall	144
A. Naef & Cie, Flawil	18, 48, 49, 50, 52
J. G. Nef & Co. S. A., Hérisau	56
Oertle & Co., Teufen	138
Rau S. A., St-Gall	57
Reichenbach & Cie, St-Gall	22, 39, 51, 57, 74, 75, 76, 87, 88
Jakob Rohner S. A., Rebstein	10, 55, 79, 134
Sabrosa S. A., St-Gall	76
Paul Sailer & Co., St-Gall	140
Jakob Schlaepfer, St-Gall	27
B. Schoenenberger & Cie S. A., St-Gall	142
Walter Schrank & Co., St-Gall	36, 37, 58, 74
Setarti S. A., Zurich	133
Walter Stark, St-Gall	135
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	136, 140
A.-G. vorm. Gebrüder Tobler & Co., Teufen	28
Union S. A., St-Gall	16, 38, 41, 42, 47, 54, 75
Wetter & Cie, Hérisau	28
Willy Zürcher, St-Gall	120

### CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Chaussures Bally S. A., Schönenwerd	21
-------------------------------------	----

### COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle	IV
J. R. Geigy S. A., Bâle	1, 2

### CONFECTION ET LINGERIE EN TISSUS — WOVEN READY- MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPAS INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Emile Anderegg S. A., Weinfelden	8, 24
Baerlocher & Co., Rheineck	24
Les Fils Fehlmann S. A., Schöftland	118
Kneubuhler & Co., Zofingue	129, 139
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbühl-St-Gall	144
PKZ, Burger-Kehl & Cie, Zurich	119
Protector S. A., Bâle	118
Sanco S. A., Zurich	119
Roth, Iseli & Cie, Zofingue	119

### DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

Siegfried Bollag & Co., Buying Agents, Zurich	28
Swissair, Zurich	144

### ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK- TÜCHER

F. Blumer & Cie, Schwanden	23, 105
Filtex S. A., St-Gall	28

Christian Fischbacher Co., St-Gall	11
Honegger & Cie S. A., St-Gall	111
Max Kreier Co., St-Gall	96
Mavir, Zurich	104
Siber & Wehrli S. A., Zurich	7
Stoffel & Co., St-Gall	46
Arthur Vetter & Co., Zollikon	104, 142

### FILÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Boppart & Co. S. A., Goldach	139
Heberlein & Co., S. A., Wattwil	30
Société Industrielle pour la schappe, Bâle	9
Hans Städler S. A., St-Gall	28
Trub & Cie S. A., Uster	24
Emil Wild & Cie S. A., St-Gall	28
Zwicky & Cie, Wallisellen	28

### FILS A COUDRE — SEWING-THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

Zwicky & Cie, Wallisellen	28
---------------------------	----

### LAINES — WOOL — LANA — WOLLE

Tissage Bleiche S. A., Zofingue	139
---------------------------------	-----

### MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Baerlocher & Co., Rheineck	24, 98, 138
Bischoff Textiles S. A., St-Gall	28
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell	99
Filtex S. A., St-Gall	28
Christian Fischbacher Co., St-Gall	103
W. N. Gubser S. A., St-Gall	93
Honegger & Cie S. A., St-Gall	24, 100, 111
Max Kreier Co., St-Gall	97
Mavir, Zurich	104
J. G. Nef & Cie S. A., Hérisau	101
Oertle & Co., Teufen	106, 138
Paul Sailer & Co., St-Gall	140
Jakob Rohner S. A., Rebstein	10, 102
Stoffel & Co., St-Gall	95
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	140
S. A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen	28
Union S. A., St-Gall	94

### TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRIN- TERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, PRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE

Elsaesser & Co. S. A., Kirchberg/Berne	28
Stoffel & Co., St-Gall	24
Weberei Sirmach, Sirmach	24

### OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELINE

Grossmann & Cie S. A., Thalwil	142
--------------------------------	-----



**TISSUS DE COTTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDALINO, RAYÓN, NYLÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON**

Abegg Frères, Horgen	89
L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	60-65, 81, 84, 85
Emile Anderegg S. A., Weinfelden	8, 32, 109
Baerlocher & Co., Rheineck	24, 138
Rudolf Brauchbar & Cie S. A., Zurich	70, 85, 87
Burgauer & Co. A.-G., St-Gall	110
Cubega S. A., Zurich	143
Elsaesser & Co. A.-G., Kirchberg/Berne	28, 76
Eugster & Huber S. A., St-Gall	24, 142
Filtex S. A., St-Gall	28
Christian Fischbacher Co., St-Gall	II
Charles Gorini, St-Gall	28
Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich	14
H. Gut & Cie S. A., Zurich	3
Hausammann Textiles S. A., Winterthour	4, 5, 24, 123-125
Heer & Cie S. A., Thalwil	29, 73, 79, 86, 89, 130, 131
Honegger & Co. S. A., St-Gall	24, III
Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich	17
Leumann, Boesch & Co. S. A., St-Gall	144
Mettler & Cie S. A., St-Gall	12, 24
J. G. Nef & Cie S. A., Hérissau	19, 111
Rayonseta S. A., Zurich 2	140
Reichenbach & Cie, St-Gall	22
E. Roelli & Co. S. A., St-Gall	107
Jacob Rohner S. A., Rebstein	10
E. Schubiger & Cie S. A., Uznach	139

Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil	13, 72
Setarti S. A., Zurich	133
Siber & Wehrli S. A., Zurich	7
Weberei Sirmach, Sirmach	24
Soieries Stehli S. A., Zurich	20, 66, 67, 69, 70, 77, 78
Stoffel & Co., St-Gall	6, 25, 75, 132
S. A. Stünzi Fils, Horgen	68
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	24, 143
Weisbrod-Zurrer Söhne, Hausen a. A.	129
Wetter & Cie, Hérissau	28
R. E. Zinggeler, Zurich	112, 143

**TULLE — NET — TUL — TÜLL**

Société suisse de l'industrie tulleière S.A., Munchwilen	11, 108
----------------------------------------------------------	---------

**TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)**

Aspor S. A., Porrentruy	24
Lahco S. A., Baden	127
Joh. Muller S. A., Wohlen	31, 126
Nabholz S. A., Schoenenwerd	128
A. Naegeli S. A., Trikotfabriken Berlingen u. Winterthur, Winterthour	24
Ruegger & Cie, Zofingue	141
Alwin Wild, St. Margrethen	28

**Où s'abonner à «TEXTILES SUISSES»?**

<b>A. E. F.</b>	Consulat de Suisse Léopoldville, p. a. case postale 156, <i>Brazzaville</i> (Congo français).	<b>Hongrie.</b>	«Kultura» P. O. B. 1, <i>Budapest 72.</i>
<b>Algérie.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, <i>Alger.</i>	<b>Iran.</b>	Ambassade de Suisse, av. Institut-Pasteur 122, <i>Téhéran.</i>
<b>Angola.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, 3, av. Banning, B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo belge).	<b>Italie.</b>	Inter-Orbis, Piazza Diaz, 1, <i>Milano.</i> Camera di Commercio Svizzera in Italia, Via Palestro 2, <i>Milano.</i>
<b>A. O. F.</b>	Consulat de Suisse, 1, r. Victor Hugo, <i>Dakar.</i>	<b>Liban.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, Immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, <i>Beyrouth.</i>
<b>Belgique et Luxembourg.</b>	Chambre de commerce suisse en Belgique, 1, rue du Congrès, <i>Bruxelles.</i>	<b>Madagascar.</b>	Consulat de Suisse, rue Carayon 17, C. P. 118, <i>Tananarive.</i>
<b>Bésil du Nord et du Centre.</b>	Câmara de Comércio Sulça do Brasil, 165, Rua Marquês de Abrantes, C. P. 4358, <i>Rio de Janeiro.</i>	<b>Maroc.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, <i>Alger.</i>
<b>Bésil du Sud.</b>	Câmara de Comércio Sulça do Brasil, 51, Rua Boa Vista, C. P. 8259, <i>São Paulo.</i>	<b>Pologne.</b>	Ambassade de Suisse, A. Ujazdowskie 27, <i>Varsovie 10.</i> P. K. W. Z. «Ruch» Aleje Jerozolimskie Nr. 119, <i>Varsovie.</i>
<b>Bulgarie.</b>	Légation de Suisse, ul. Chipka 31, <i>Sofia.</i>	<b>Portugal.</b>	Librairie Bertrand, rua Anchieta 31, 1º, C. P. 78, <i>Lisbonne.</i>
<b>Canada.</b>	Simon News Agency, 1025 Ogilvy Ave, <i>Montreal 15.</i>	<b>Roumanie.</b>	Légation de Suisse, 12, Strada Pitar Mos, <i>Bucarest 3.</i>
<b>Congo Belge.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, B. P. 1153, <i>Elisabethville.</i>	<b>Suisse.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, Bellefontaine 18, <i>Lausanne.</i>
<b>Egypte.</b>	Chambre de commerce suisse en Egypte, 8, rue Abdel Khalek Saroit Pacha, B. P. 352, <i>Le Caire.</i> Chambre de commerce suisse en Egypte, 40, rue Safia Zaghbul, B. P. 836, <i>Alexandria.</i>	<b>Syrie.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, Immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, <i>Beyrouth.</i> Librairie le Phare, rue Telal, C. P. 301, <i>Alep.</i>
<b>Est Africain Portugais.</b>	Consulat de Suisse, 47, Avenida D. Luiz Lourenço-Marques.	<b>Tchécoslovaquie.</b>	Agence de journaux «Orbis», Stalinova 46, <i>Prague XII.</i>
<b>France.</b>	Arthur Reins, Revues textiles, 4, square Moncey, <i>Paris IXe</i> (C.C.P. Paris 809.11). Chambre de commerce suisse en France, 16, av. de l'Opéra, <i>Paris 1er.</i> Société française du Livre, 57, rue de l'Université, <i>Paris VIIe.</i>	<b>Tunisie.</b>	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, <i>Alger.</i>
<b>Grèce.</b>	Ambassade de Suisse, rue Scoufa 49, <i>Athènes.</i>	<b>Turquie.</b>	Ambassade de Suisse, Atatürk Bulvari 379, <i>Ankara.</i>
<b>Haiti.</b>	Librairie l'Abeille S. A., place Goffrard, P. O. B. A. 65, <i>Port-au-Prince.</i>	<b>Viêt-Nam.</b>	Consulat général de Suisse, 30, Dâi-lô Thông-Nhut, <i>Saigon.</i>
		<b>Yougoslavie.</b>	Légation de Suisse, Bircaninova 27, <i>Belgrade.</i> Consulat de Suisse, Bogoviceva 3, <i>Zagreb.</i>



# Présentation d'un article

Il nous paraît intéressant, pour une fois, de nous pencher, dans cette revue spécialisée, non pas sur le tissu, matière de base de toute création de mode, mais sur la manière dont un article est présenté, sur la publicité moderne et ses méthodes de lancement. Et si nous choisissons comme exemple le lancement en Suisse du tissu OSA-ATMOS, ce n'est pas par hasard mais parce qu'il s'agit là d'un cas rare dans l'industrie textile, celui de l'observance absolument stricte de la ligne de conduite fixée pour la campagne.

Examinons tout d'abord le produit à introduire :

OSA-ATMOS est un tissu produit au moyen du mélange en fibres de 67 % de DIOLEN (fibre de polyester) et de 33 % de coton spécialement sélectionné. Le Superfinish AFI classe ce tissu pour imperméables et vêtements de sport d'un genre nouveau et d'un aspect très soigné

dans la catégorie des produits de haute qualité. Au moins dix avantages particuliers le distinguent. Il est très léger, car il pèse un tiers de moins que les meilleurs tissus du même genre ; il a un pouvoir de « remise » extraordinaire qui fait disparaître les faux plis les plus rebelles ; son toucher est celui de la soie sauvage, il a un tomber très naturel et un éclat distingué. Son Superfinish AFI facilite l'entretien, lui permet de sécher très rapidement, l'eau perle sans mouiller ; le repassage n'est pas nécessaire. L'OSA-ATMOS est extrêmement agréable au porter, il n'alourdit et n'engonce pas ; de plus, bien

que protégeant du vent, il n'empêche pas la respiration cutanée. Sa résistance à la traction et à l'abrasion est élevée. Les manteaux en OSA-ATMOS sont en outre indéformables.

Cette longue liste de caractéristiques avantageuses constituait à la fois un élément positif et un danger. De tels arguments sont des auxiliaires précieux et même décisifs pour un vendeur habile, parce qu'ils peuvent être mis en jeu au moment voulu et selon les besoins dans une conversation particulière. Dans une propagande anonyme, destinée à la masse, en revanche, cette longue liste peut souvent être un obstacle. Il est en effet très rare que la personne touchée — qui n'est pas de la branche — soit capable d'enregistrer dans son esprit tous les arguments

The collage consists of several distinct advertisement panels:

- Top Left:** A large graphic featuring a feather and the text "OSA ATMOS mit AFI-Super-Finish".
- Top Middle:** A panel with the text "67% DIOLEN 33% COTTON" and "OSA ATMOS A GREAT SWISS FABRIC".
- Top Right:** A large, plain rectangular panel.
- Middle Left:** A panel with the letter "A" and several columns of small text in German, likely describing fabric properties.
- Middle Right:** A photograph of a man and a woman walking together. The woman is wearing a light-colored trench coat and a headscarf, while the man is in a dark suit.
- Bottom Left:** A panel with the letter "B" and another column of small text.
- Bottom Middle:** A panel with the text "3% Barchel" and "OSA ATMOS" above a close-up of a hand.
- Bottom Right:** A panel with the text "in Kette und Kette" and "OSA ATMOS" above a close-up of fabric texture.

à la fois et de les comprendre. En outre, les plus importants peuvent fort bien ne pas pénétrer dans le subconscient de l'acheteur possible.

Pour éliminer ce danger, la propagande se limite à disposer de l'ensemble des arguments en deux seules directions, d'une part pour l'information de la vente au détail sous forme de textes techniques et d'annonces dans les revues textiles (B), d'autre part, adjoints à l'article lui-même sous forme de « booklet » (A).

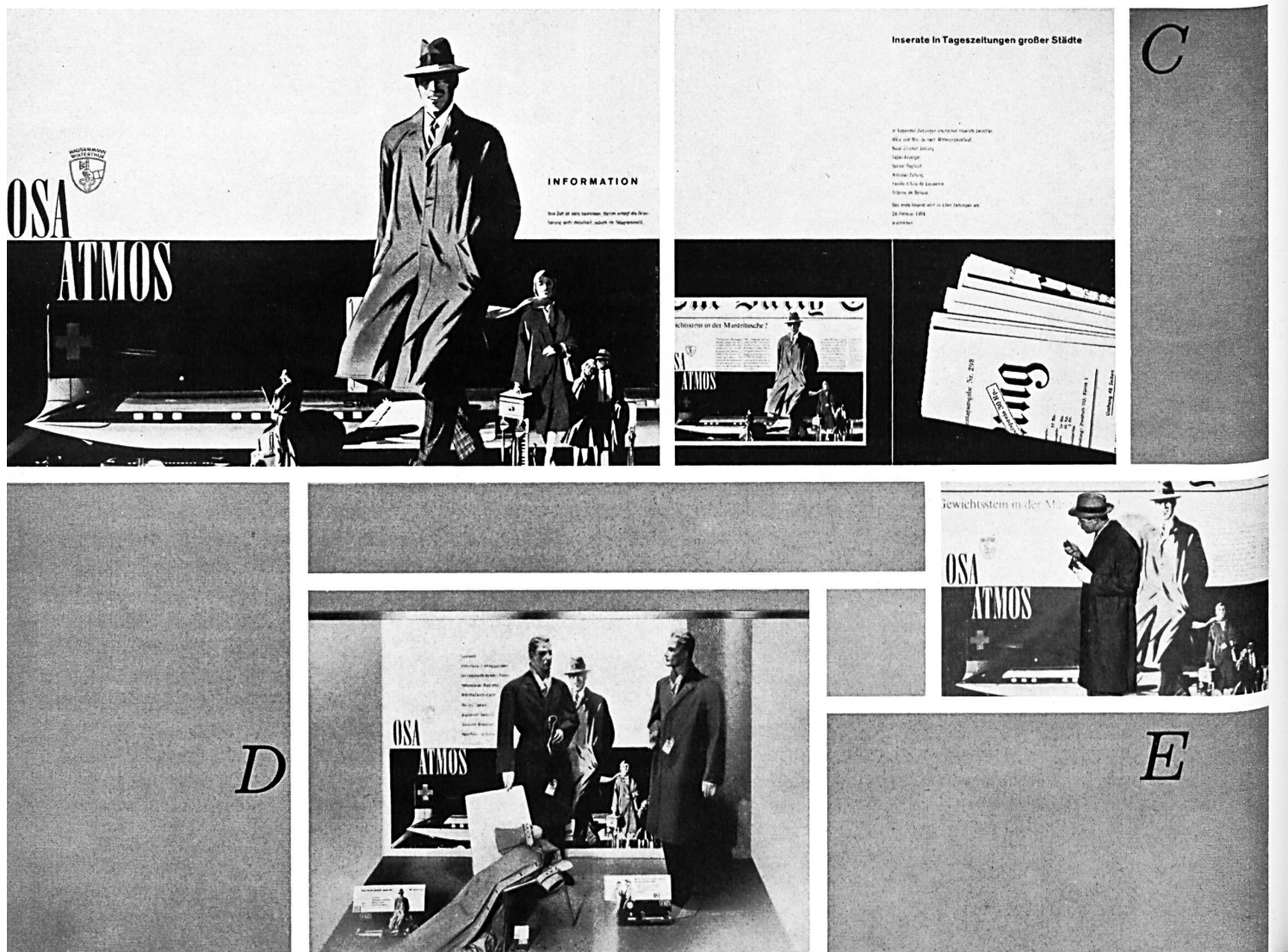
Le fabricant du tissu munit son produit de deux éléments d'information. La griffe tissée, noir et argent — qui se coud dans les vêtements terminés et constitue une marque de garantie — et un « booklet », suspendu à un bouton du manteau de pluie. Ce petit livret de 16 pages constitue une variation originale de l'étiquette-marque usuelle ; il contient des renseignements sur les caractéristiques du tissu et des conseils pour l'entretien du vêtement. Cette brochure doit produire un double effet : tout d'abord renseigner le personnel

de vente et fournir des preuves qui peuvent être utilisées dans la conversation de vente, puis répéter plus tard les arguments à l'acquéreur pour lui dire qu'il a fait un choix judicieux. En outre, elle permet au propriétaire du manteau de se familiariser avec ces arguments et de les utiliser à son tour au cours de conversations avec des amis et connaissances, ce qui constitue une étape supplémentaire de la propagande. Le client satisfait, lorsqu'il connaît bien l'article dont il a fait l'acquisition, est heureux d'avoir des

arguments de valeur pour en faire état dans ses conversations privées.

Toute la publicité OSA-ATMOS porte un air de famille dans sa présentation graphique : chaque élément est divisé, dans sa hauteur, en deux moitiés contrastées, l'une claire, l'autre foncée. Cet effet, très simple en soi, opère une sorte de liaison entre les différents éléments publicitaires et son action se fera sentir pendant longtemps.

Notre illustration (C) montre comment l'idée fondamentale a été maintenue avec esprit de suite dans l'« Information » destinée à l'instruction du commerce de détail. Le matériel de décoration pour vitrines (D) comprend de petites étiquettes,





qui peuvent être utilisées de diverses manières, comme, par exemple, pour marquer des manteaux exposés, pour déposer dans les poches des manteaux, etc. Les sujets d'annonces « Aéroport » et « Automobile » ont été exécutés sous forme d'affichettes de vitrine. Enfin, cet arsenal publicitaire traditionnel a été complété par l'utilisation, nouvelle en ce sens, d'une affiche géante comme fond décoratif pour vitrines. Quatre affiches de format Raisin 4 (normalisé en Suisse sous le nom de « format mondial »), utilisées ensemble, forment une affiche Raisin 16 en largeur (256 cm de largeur sur 181 cm de hauteur). Exécuté en noir et blanc, ce fond met bien en valeur les superbes nuances de l'OSA-ATMOS.

Pour compléter le matériel pratiquement utilisable, on a mis en plus à la disposition des détaillants 4 cartes postales en quadrichromie (E), représentant des modèles en OSA-ATMOS avec, au dos, une invitation à visiter le magasin de détail au début de la saison. Ces cartes postales étaient expédiées par les détaillants à leurs clients au moment choisi par eux.

Comme nous l'avons déjà dit, les annonces en double page des magazines (F) ne mentionnaient pas tous les avantages du tissu. Il s'agissait plutôt de faire valoir certains arguments essentiels, dans le cadre et l'atmosphère de thèmes-réclames bien présentés, pour exprimer sans paroles l'idée : OSA-ATMOS est le manteau de pluie des gens modernes, créé pour répondre aux exigences les plus élevées.

Les annonces pour quotidiens, dont nous reproduisons ici un spécimen (G), ont dû être suspendues parce que la vente avait démarré à une telle allure que toutes les prévisions furent dépassées et les confectionneurs placés devant des difficultés de livraison.

Ce que nous venons de relater n'est pas seulement la synthèse d'une campagne de publicité pour un article textile, mais un aspect du remarquable succès remporté dès son lancement par un nouveau tissu suisse.

**F**

Ihre Frau hat recht...

OSA ATMOS

**Gewichtstein in der Manteltasche?**

Doch, doch. Sie tragen ständig einen mit sich herum! Denn Ihr Regenmantel ist mindestens um ein Drittel zu schwer. Sie fühlen sich eingepengelt, wenn Sie nicht aussteigen. Im Wagen nimmt er zuviel Platz ein. Sie tragen ihn untern am Arm.

Der moderne Mensch fest viel. Er will leichte Sachen tragen - leichte Schuhe, leichte Kleidung. Für ihn sind wir Regenmäntel aus OSA-ATMOS, einem herrlich leichtem Gewebe aus 67% DIOLEN und 33% Baumwolle, das an wilde untern am Arm.

Fossil Seide erinnert

Lassen Sie sich einen Regenmantel aus OSA-ATMOS zeigen. Sie finden ihn und seine widerstandsfähigen Farben für Damen und Herren in guten Geschäften. An jedem Markt hängt ein Büchlein das Ihnen verrät, warum er besser ist, als das Sie kennen.

**OSA ATMOS**

**G**

**Der Regenmantel mit den 10 Vorteilen!**

**OSA ATMOS**



« STREBA », JOHANN MULLER S. A., WOHLER

Pullover blanc rayé couleur pour toutes occasions, en pure laine décatie et mitinisée.

Pure unshrinkable and mothproofed wool pullover in white with coloured stripes to wear on all occasions.

Pullover blanco con listas de color, para todas las ocasiones, de lana deslustrada y « mitinizada » (contra la polilla).

Weisser Pullover mit farbigen Streifen, herrlich für ungezählte Gelegenheiten, aus dekatiertes, mitinisiertes Baumwolle.

Photo Lutz

« STREBA », JOHANN MULLER S. A., WOHLER

Déshabillé élégant composé d'une chemise de nuit et d'un saut-de-lit en nylon double épaisseur, richement garni de broderie de Saint-Gall ; se fait en plusieurs couleurs.

Smart deshabillé consisting of a night dress and wrap in two thicknesses of nylon, richly trimmed with St-Gall embroidery ; available in several colours.

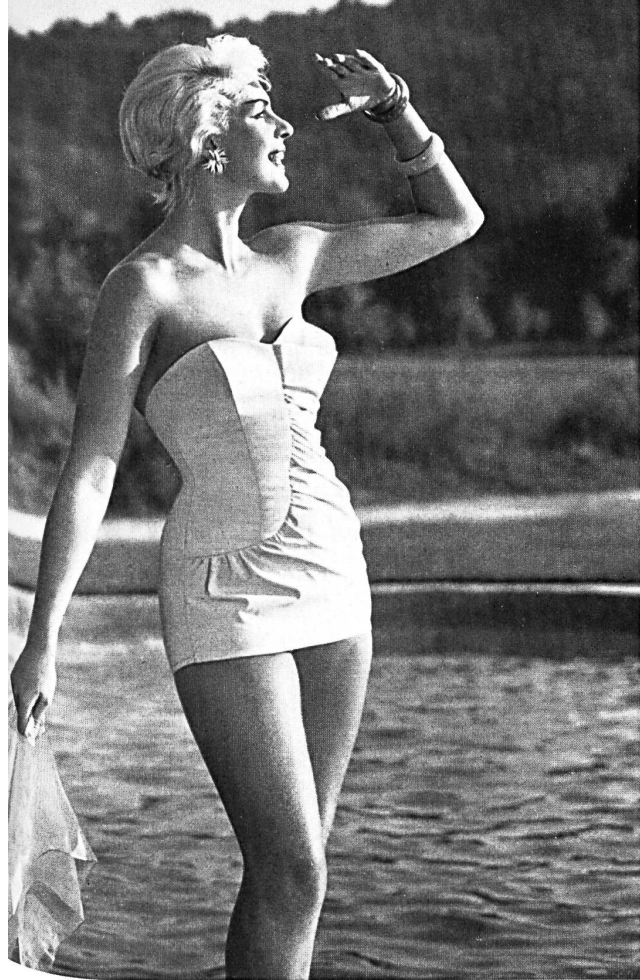
Elegante « déshabillé » compuesto de un camisón de dormir y de un salto de cama, de nylon doble espesor, profusamente adornado con bordado de San-Galo ; puede obtenerse en distintos colores.

Elegantes Ensemble bestehend aus Nachthemd und Déshabillé aus seidenweichem Nylon in zwei Stoffschichten mit reicher St. Galler-Spitzengarnitur ; erhältlich in verschiedenen Farben.

Photo Lutz



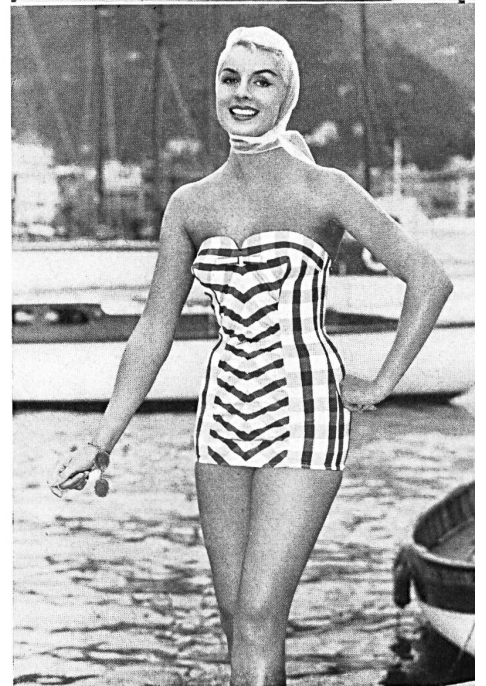
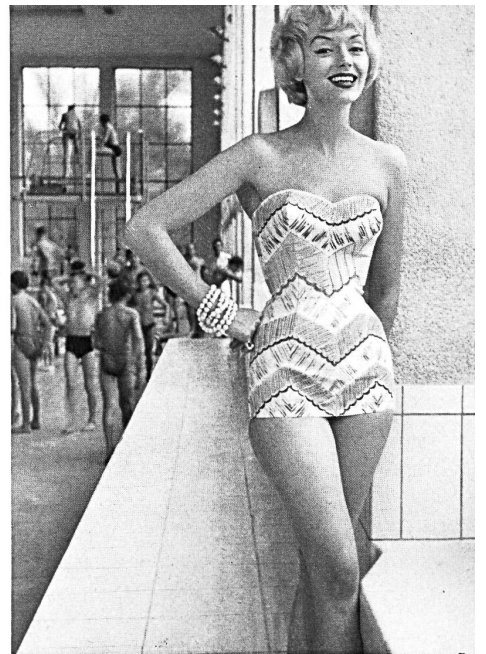




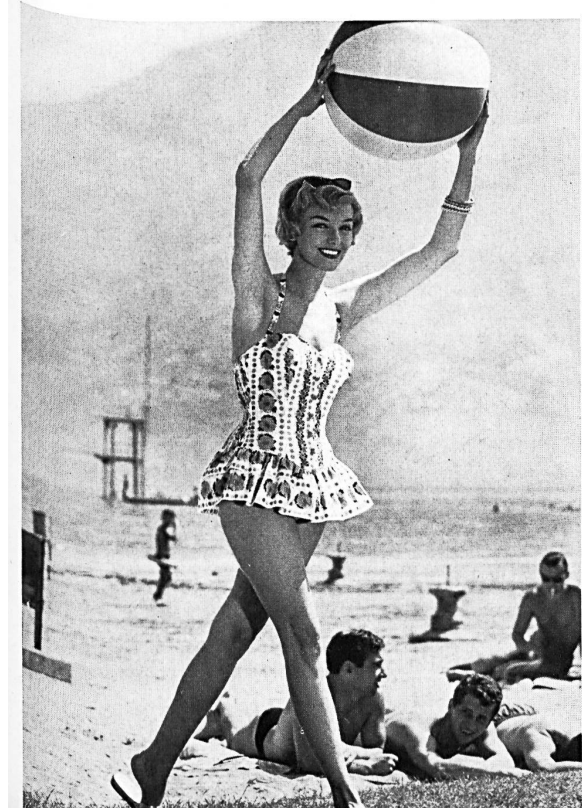
Maillot de bain en taffetas Lastex avec effet drapé.  
Lastex taffeta swimsuit with draped effect.  
Bañador de tafetán de Lastex con efecto drapado.  
Badeanzug aus Taft-Lastex mit raffinierter Drapierung.

Maillot de bain en Lastex, dessin original.  
Lastex swimsuit, original design.  
Bañador de Lastex con dibujo original.  
Lastex Badeanzug mit originellem Dessin-Effekt.

Maillot de bain mode en Lastex avec panneau froncé.  
Fashionable Lastex swimsuit with gathered panel.  
Bañador a la moda de Lastex con tabla fruncida.  
Modischer Lastex Badeanzug mit gerafftem Vorderteil.



LAHCO S. A., BADEN



Maillot de bain en coton imprimé avec volant.  
Printed cotton swimsuit with flounce.  
Bañador de algodón estampado con volante.  
Elegantes Badekleid aus buntbedrucktem Baumwollstoff mit Volant.

Maillot Lastex imprimé avec culotte coupe short.  
Printed Lastex swimsuit with short style trunks.  
Bañador de Lastex estampado con perneras estilo short.  
Bunt bedruckter Lastex-Anzug in Short-Form.  
Photos Stwolinski



**NABHOLZ S. A.,  
SCHOENENWERD**

Robe habillée en fin jersey de laine, avec riche garniture de guipure.  
 Smart dress in fine wool jersey, with rich guipure trimming.  
 Elegante vestido de punto jersey fino, de lana, con suntuoso adorno de guipur.  
 Habillé-Kleid aus feinem Wolljersey mit Guipure reich verziert.  
 Modèle Willy Roth, couture, Berne.  
 Photo Kurt Kriewall.

**NABHOLZ S. A., SCHOENENVERD**

Robe de jour en jacquard wevenit, à col détaché. Se fait en 12 combinaisons différentes de coloris.  
 Daydress in Jacquard wevenit, with standaway collar. Available in 12 different combinations of colours.  
 Vestido para el día, de punto jacquard wevenit, con cuello despegado. Se fabrica en 12 combinaciones de colores distintas.  
 Wevenit-Jacquard Alltagskleid mit halsfernem Kragen. Erhältlich in 12 verschiedenen Farbkombinationen.



« ZURRER »  
WEISBROD-ZURRER FILS,  
HAUSEN s. A.

Tissu de spun nylon « sanitizé ».  
Sanitized spun nylon fabric.  
Tejido de spun nylon con acabado  
sanitized.  
Sanitized spun nylon Gewebe.



KNEUBÜHLER & CIE,  
ZOFINGEN

Elégant manteau sportif.  
Smart sports coat.  
Elegante abrigo de estilo deportivo.  
Eleganter sportlicher Mantel.





HEER & CIE S. A., THALWIL

Tissu/fabric/tejido/Gewebe:  
Maroca bouclé (rayonne et fibranne / rayon and  
staple-fibre / rayón y fibrana / Rayonne und  
Zellwolle).  
Modèle R. Cafader & Co., Zurich.  
Photo Tenca



**HEER & CIE S. A., THALWIL**

Tissus / fabrics / tejidos / Gewebe :  
Térylène-Mousse (jupe / skirt / falda / Rock).  
Térylène — Blouse (blouse).  
Modèles Haury & Co. S. A., Saint-Gall.  
Photo Kriewall

**HEER & CIE S. A., THALWIL**

Tissu / fabric / tejido / Gewebe :  
Kirian (rayonne et lamé).  
Modèle H. Haller & Co., Zurich.  
Photo Tenca





STOFFEL & CO., SAINT-GALL

Élégant tissu de coton imprimé.

Smart printed cotton fabric.

Elegante tejido de algodón estampado.

Eleganter Baumwoll-Druck.

Modèle Walter Kriesemer & Co. A.-G., Saint-Gall.

Photo Lutz



SETARTI S. A., ZURICH

Tissus brodés en finissage Minicare, pour blouses.  
Embroidered fabrics with Minicare finish for blouses.  
Elegantes tejidos bordados con acabado Minicare para blusas.  
Bestickte Blusenstoffe mit Minicare Ausrüstung.  
Photo Droz





JACOB ROHNER S. A., REBSTEIN

Broderie sur organdi.  
Embroidered organdie.  
Organdí bordado.  
Bestickter Organdy.  
Modèle Willy Roth, Berne  
Photo Gallivaggi



WALTER STARK, SAINT-GALL

Blouse brodée en organdi pure soie.  
Silk organdie embroidered blouse.  
Blusa bordada de organdi de seda pura.  
Bestickte Bluse aus reinseidenem Organdy.  
Photo Saas





ED. STURZENEGGER A.-G., SAINT-GALL

Organdi brodé pour robes d'enfants.  
Embroidered organdie for children's dresses.  
Organdi bordado para vestidos de niño.  
Bestickter Organdy für Kinderkleidchen.

Robes d'enfants en organdi brodé.  
Children's dresses in embroidered organdie.  
Vestidos de niño en organdi bordado.  
Kinderkleidchen aus besticktem Organdy.

Photo Droz



BISCHOFF TEXTILES S. A., SAINT-GALL

Broderies sur charmeuse de nylon blanche.  
Embroidered white nylon charmeuse.  
Bordados sobre charmeuse de nylon blanca.  
Stickereien auf weisser Nylon-Charmeuse.  
Modèles Hufenus & Co. S. A., Saint-Gall  
Photo Lutz



**BAERLOCHER & C<sup>o</sup>**  
**RHEINECK (ST. GALL)**  
**SWITZERLAND**

MANUFACTURERS  
 EXPORTERS

Lingerie - Batistes, Fancy Woven Novelties + Poulins for Blouses, Marquises - Terylene, Handkerchiefs

*Mouchoirs et Broderies*

**Oertle & Co. Teufen**  
**SUISSE**



Seide Soie Silk

E. Schubiger & Cie A. G.  
Uznach

1858 - 1958

*Damenstoffe  
Herrenstoffe  
stets modische  
Neubeiten*

**KAMMGARNWEBEREI BLEICHE AG. ZOFINGEN**

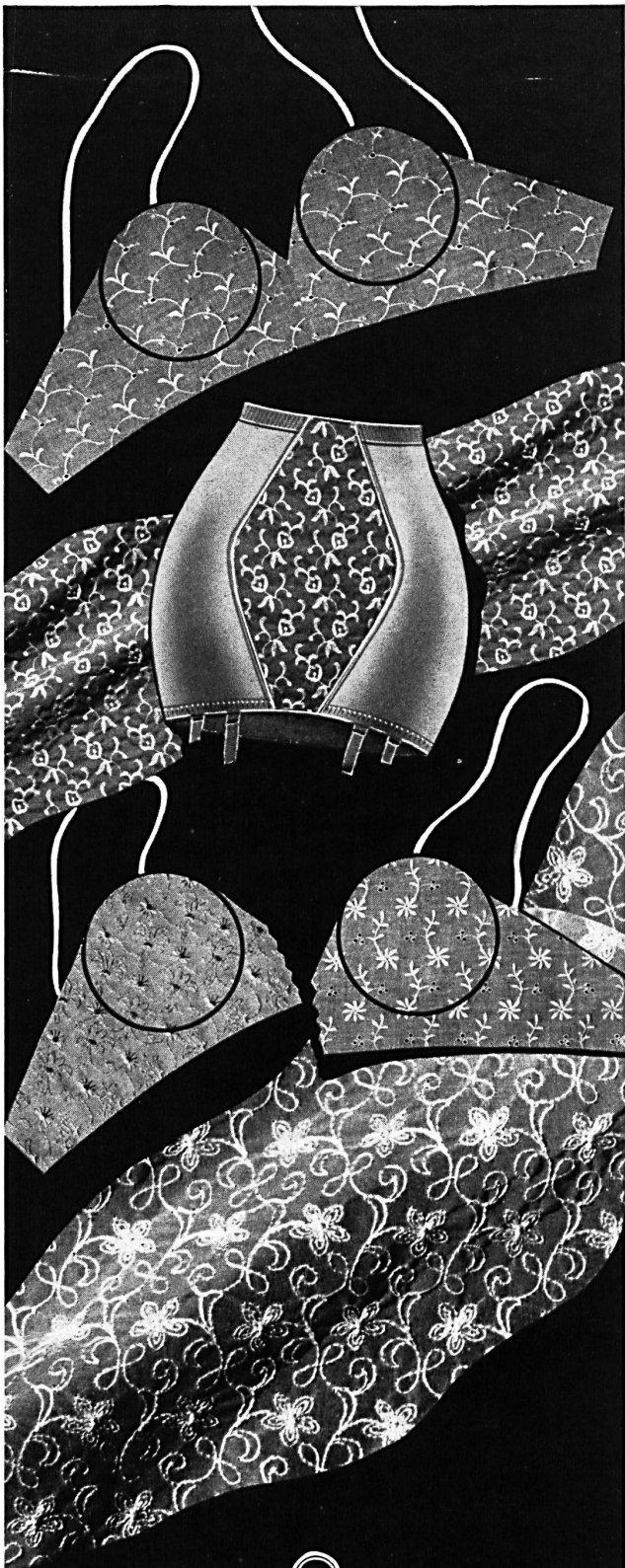
Kneubühler  
& Co.  
Zofingen  
(SCHWEIZ)

**WELLSIT**

*Spezialisten für moderne  
Winter-  
und Sommer-Sportdress*

Retorderie Zwirnerie Doublers

**BOPPART & CO AG**  
Goldach Suisse



ED *Sturzenegger* AG

ST-GALL - SUISSE

Poststrasse 17



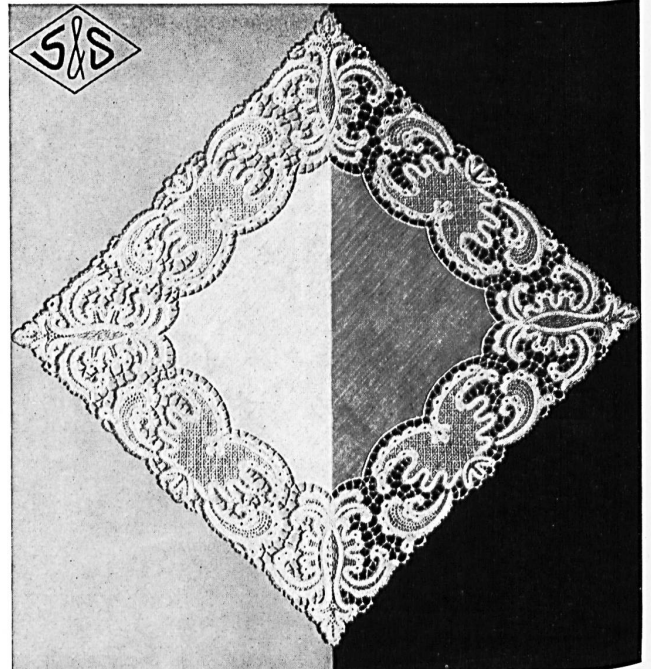
*RAYONSETA S.A.*

*Jenatschstrasse 6*



*Zurich 2*

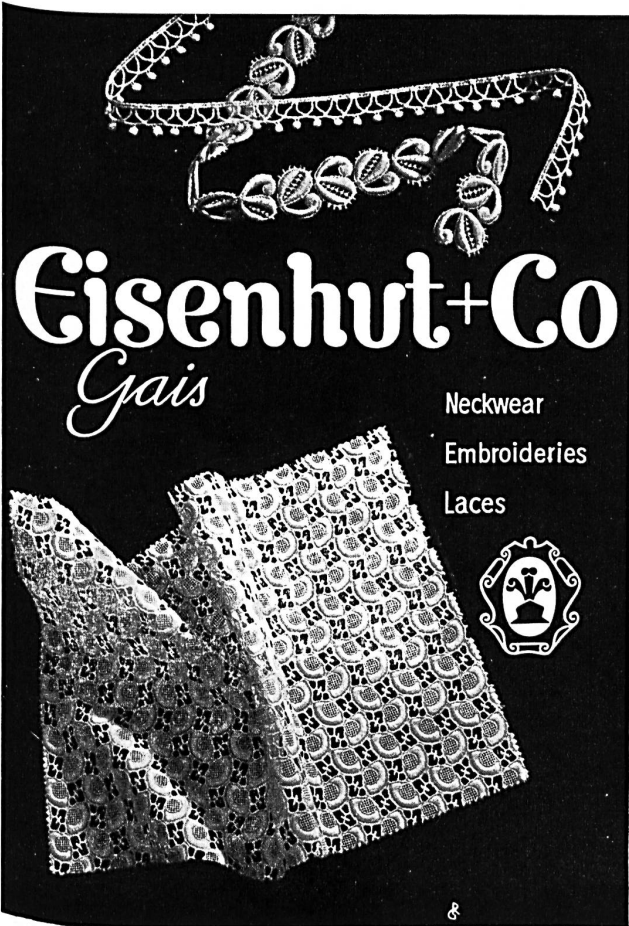
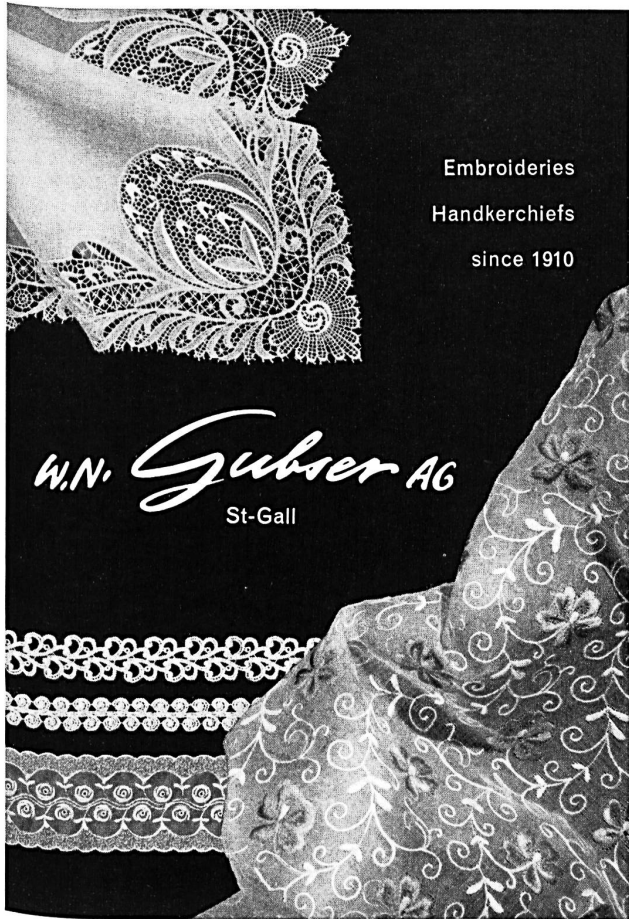
*Novelties in tie silks  
Neubeiten  
in Krawattenstoffen  
Nouveautés  
en tissus pour cravates*



Embroidered and Lace  
Handkerchiefs

Embroidered Piece Goods  
and Laces

**PAUL SAILER & CO.**  
Successors to  
Sailer & Schoensleben  
ST. GALL



*Sous-vêtements tricotés en laine fine, mi-laine, fil d'Ecosse léger,  
spun Orlon ou soie naturelle*

**RUEGGER & Cie, ZOFINGUE**  
SUISSE



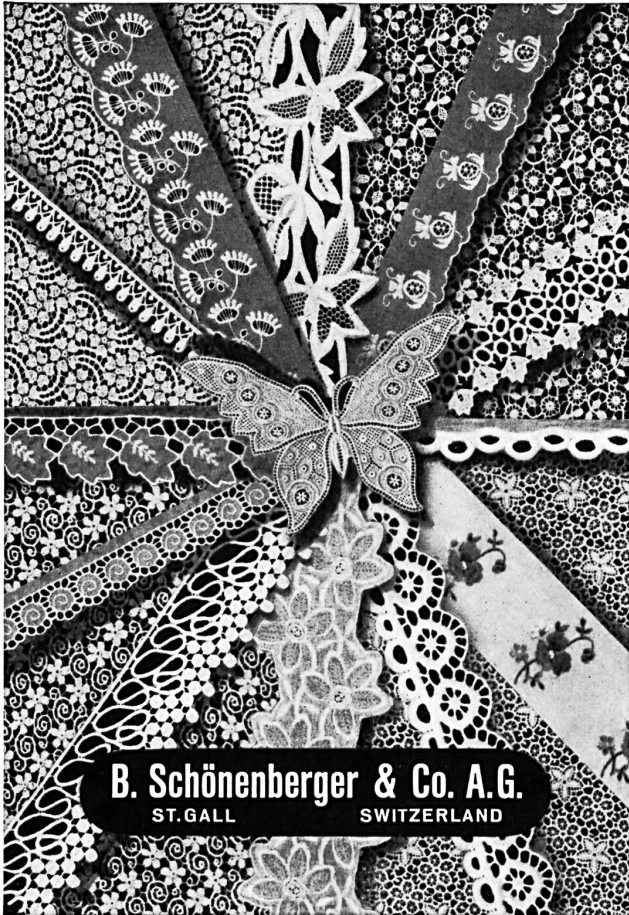


# Engster & Huber

Cotton Piece Goods

Embroideries

Co. Ltd. St. Gall



**B. Schönenberger & Co. A.G.**  
ST. GALL SWITZERLAND

## Créations

Arthur Vetter & Co., Zollikon (ZH)



*Carrés et écharpes imprimés à la main  
en pure soie,  
laine, fibranne, etc.*

WOLLWATTELINE - DAS IDEALE MANTELFUTTER



# Grossmann & Co AG

THALWIL / SCHWEIZ



Wir drucken auch Ihre Entwürfe

**Moderne  
Dekorationsstoffe**

Alles Handdrucke  
aus eigener  
Stoffdruckerei  
Schweizer Qualität  
Lassen Sie sich  
meine Kollektionen  
zeigen

**R. E. ZINGGELER  
DEKORATIONSSTOFFE**

Bahnhofstr. 57c  
Zürich/Schweiz

Vertretungen in vielen Ländern



**WALLENSTADT-SWITZERLAND**

Cotton, Staple Fibre, Synthetics



*Cubega S.A. Zürich  
Tissage de soieries*

*Tissus pour  
blouses  
robes  
cravates  
écharpes  
parapluies*



**CI-devant LEEMANN & SCHELLENBERG S. A.  
Depuis 1860**

# Leumann, Boesch & Co. Ltd.

Kronbuehl - St. Gall  
(Switzerland)

Manufacturers of  
Embroideries and Laces  
Plain Cotton Piece Goods  
Children's Frocks and Blouses  
Ladies' and Children's Underwear

*Elbeco*  
TRADE MARK

Plain Cotton Piece Goods



Children's Frocks and Blouses



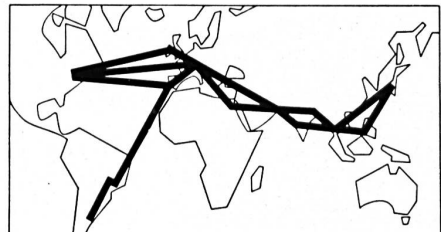
Ladies' and Children's  
Underwear

A. Günther & Co. Ltd.

St. Gall

Forty Years of Art in Swiss Embroidered Handkerchiefs

Eureka, Mr. Worldwide  
that's a splendid  
catch of fish!  
Successful businessmen  
fly Swissair  
... worldwide



Your travel agent will  
tell you: The fares are all  
the same: it's the service  
that's different

# SWISSAIR



# HANDKERCHIEFS

WOLFF  
KORR  
G



HE  
BA  
BR  
IG  
S

PL  
VA  
M  
A

D  
E  
N

H  
E

M  
A  
N

G  
Z

*Henegger & Co. Ltd.  
St. Gall*

EMBROIDERIES





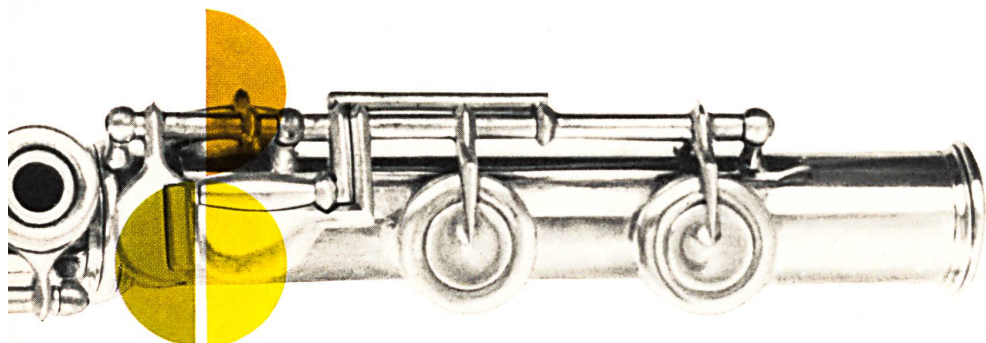
**Pour vos articles de qualité!**

**Les colorants® Cibanone  
des colorants assurant  
des teintures et des impressions  
extrêmement solides**

Les **colorants Cibanone** confèrent aux articles lavables  
tissus d'ameublement  
tissus fantaisie  
articles de plein air

de coton, lin, rayonne, fibranne

**les solidités les plus élevées**



C I B A

L'emploi des marques F de l'assortiment Cibanone

- garantit des solidités maximum
- permet l'apposition sur l'article terminé de l'étiquette **FELISOL\***  
le symbole des solidités hors ligne



\*Label international de solidité de l'Association internationale pour la marque de solidité FELISOL

® Marque déposée